


I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa: GENTE HOY 1: Curso de español basado en el enfoque por tareas		
Vrsta rokopisa: UČBENIK		
Avtor/ Avtorji: ERNESTO MARTIN PERIS, NEUS SANS BAULENAS		
Založba: ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana		
Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> osemletno <input type="checkbox"/> devetletno <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje	Predmet: Španščina kot drugi oz. tretji tuji jezik	Letnik: 1./2./3. Število ur: 105 + 105
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
<input type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 28.10.2013	Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Razpotnik Žig: 	

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek:

URŠA GERŠAK

Izobrazba: profesorica španščine in diplomirana literarna komparativistka

Strokovni naziv: lektorica za španski jezik na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov:

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- izpitni kompleti za španščino (dvanajst let);
- gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega izpopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju v okviru Zavoda RS za Šolstvo (od 2001 naprej);
- soavtorstvo priročnika *Španščina čist simpl* (Rokus-Klett, 2009);
- soavtorstvo pri spremni besedi k prevodu romana Marcele Serrano *Kar mi leži na duši* (Modrijan, 2008), ki je obvezno maturitetno čtivo;
- soavtorstvo pri slovarju *Špansko-slovenski in slovensko-španski splošni slovar* (CZ, 2007).

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzija učbenika *Aula Internacional 1, 2 in 3*;
- recenzija učbenika *Nos vemos 1, 2*;
- recenzija učbenika *Protagonista A1*;
- recenzija učbenika *Aula Internacional 1. Nueva edición*;
- predmetni izpitni katalog za splošno maturō, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje od 2000 do 2008).

Druge aktivnosti:

- dvanajst let sem bila članica in tudi strokovna tajnica državne predmetne komisije za splošno maturō, predmet španščina;
- sem dolgoletna zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- sem članica upravnega odbora Slovenskega društva učiteljev španščine.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik *Gente Hoy 1* (Ljudje danes 1), ki je izšel pri založbi Difusion leta 2013, je spremenjen različica sklopov učbenika Gente, enega najbolje sprejetih učbenikov za učenje španščine kot tujega jezika v svetu in v Sloveniji. Že v svojem podnaslovu opredeli metodo poučevanja in učenja, ki temelji na *dejavnostih temelječem pristopu (task-based approach)*. Ta je nadgradnja komunikacijskega pristopa pri poučevanju tujih jezikov. Temeljne značilnosti tovrstnega učenja so učenje in poučevanje skozi rabo jezika, z rabo jezika, ki temelji na besedilih in z dejavnostmi v razredu, ki zahtevajo sodelovanje in interaktivnost dijakov samih, kar jim omogoča soustvarjanje pouka, pri katerem je njihovo sodelovanje bistvenega pomena. Enota je oblikovana kot sklop posameznih korakov, ki vodijo do končne dejavnosti ali projekta, ki ga na koncu naredijo učenci, na primer: izbrati med turističnimi ponudbami in narediti načrt za počitnice, pripraviti vse potrebno za organizacijo zabave, izdelati vodič za sto let zdravega in srečnega življenja, z zbiranjem receptov v razredu sestaviti kuharsko knjigo, izbirati kandidate za različna delovna mesta, načrtovati poslovno pot z rezervacijo prenočiš in kart, razpravljati o težavah v mestu in določiti prednostne naloge, napisati biografijo ipd. Najprej pa seveda morajo usvojiti določene jezikovne strukture, komunikacijske funkcije in besedišče.

Novi učbenik je **didaktično prenovljen**. Ima dve novi učni enoti, *Gente en clase* (V razredu: uvodna, tako imenovana ura 0) in *Gente y fechas* (*Datumi*: učna enota 10). Uvodno uro danes uvajajo že skoraj vsi učbeniki španščine kot tujega jezika in je namenjena predstavljanju in spoznavanju. Učna enota 10 uvaja rabo nezloženega preteklika in na novo prinaša tudi primerjavo med nezloženim in zloženim preteklikom, saj učbenik ustreza ravnem A1 in A2 glede na Skupni evropski jezikovni okvir (SEJO). Tudi druge enote so prenovljene, nekatere so aktualizirane (*delo, dom ...*), v nekaterih pa je spremenjen vrstni red dejavnosti (*delo, hrana ...*). V vsaki učni enoti so podani predlogi uporabe avtentičnega gradiva na spletu. Prenovljena so tudi avdiovizualna gradiva (aktualizirana, krajša, bolj pri roki ...). Štirim jezikovnim spretnostim je v novem učbeniku dodana še peta, govorna interakcija. *Gente hoy 1* je tudi **grafično spremenjen**. Grafično oblikovanje ostaja zvesto identiteti učbenikov GENTE (vrsta risbe, na primer), vendar je posodobljeno, značilne so žive in dinamične barve, večja preglednost, za branje boljša vrsta črk, razgibanost in privlačnost. Kulturne vsebine so bogato opremljene z odličnimi in zgovornimi fotografijami.

Zgradba posamezne enote

Vsaka enota učbenika ima 10 strani, razdeljena je na 5 delov, vsak del obsega 2 strani. Prvi del je seznanitev z vsebino strani, *Entrar en materia*: na levi strani so navedeni cilji posamezne učne enote in jezikovne vsebine, ki so obravnavane. Spodaj je naveden video, ki je na voljo za posamezno učno enoto na spletu. Na teh straneh pride učenec do prvega stika s temami in besediščem enote. Drugi del vsake enote nosi naslov *En contexto* (*V kontekstu*): ti dve strani predstavljata obilico slikovnega gradiva, pisnih in govorjenih besedil, ki jih najdemo tudi v resničnih situacijah. Besedila so zelo različna: pogovori, radijski program, časopisni članki ... Dejavnosti temeljijo predvsem na razumevanju. Tretji del, *Formas y recursos* (*Oblike in jezikovna sredstva*) predstavlja slovnične vsebine, ki vedno izhajajo iz rabe v konkretnih komunikacijskih situacij. V stolpcu na sredini obeh straneh so sistematično podana vsa jezikovna sredstva, ki jih prinaša določena enota. Tako lahko učenec vedno pogleda in na tej strani poišče pomoč. Navedena je stran v poglavju *Slovnična svetovalnica*, kjer so slovnične vsebine podane širše in se nahaja na koncu učbenika. Četrti del, *Tareas* (*Naloge*), prinaša dejavnosti, ki jih je treba opraviti z medsebojnim sodelovanjem v malih skupinah ali s celotnim razredom, kot je to velikokrat v resničnem življenju: rešiti problem, priti do kompromisa med ljudmi, izmenjati si informacije, napisati besedilo ... Za mladostnika je tovrstno delo zelo pomembno. Navaja k sodelovanju in delu v skupini ter tako razvija tudi socialne veščine, strpnost, sodelovanje, upoštevanje drugih mnenj, kritičnost, zagovarjanje svojega stališča ipd. Peti del, *Mundos en contacto* (*Stik svetov*), obravnava vsebine iz kulture špansko govorečih narodov, tako zgodovinske, umetniške, kot tudi vsakodnevno življenje, da bi lažje in bolje razumeli špansko govoreče družbe in našo lastno. Na koncu knjige je vključena tudi *Consultorio gramatical* (*Slovnična posvetovalnica*), ki vključuje pregled obravnavanih slovničnih vsebin in tabele s spregatvami pravih in nepravilnih glagolov. Učbenik vsebuje še CD z besedili slušnega razumevanja in delovni zvezek. Tudi nova izdaja vsebuje priročnik za učitelja (prosto dostopen je na spletu), ki je zelo uporaben in ponuja številne in raznovrstne načine nadgradnje obravnavanih vsebin v razredu.

Vse jezikovne spretnosti se razvijajo enakovredno v duhu komunikacijskega pristopa in so smiselno umeščene v kontekst. Spodbuja dejavno in samostojno učenje.

Moje mnenje je, da učbenik *Gente hoy 1* odlikujejo vse značilnosti dobrega učbenika za poučevanje španščine kot tujega jezika na tej stopnji. Ustreza Učnemu načrtu, Skupnemu evropskemu jezikovnemu okviru (SEJO), ravnema A1 in A2 in ciljni skupini. Učbenik je didaktično in metodološko ustrezen in kakovosten, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Datum:

Podpis recenzenta:

